

## **Curriculum vitae**

**Nome:** María Estíbaliz  
**Cognome:** Benítez Nieto  
**Data di nascita:** 20 – 1 – 1960  
**Luogo di nascita:** Villar del Buey – Zamora – Spagna  
**Residente a:** Trieste, via Guerrazzi 15  
**Codice fiscale:** BNT MST 60A60 Z131R.  
**E-mail:** [nbeneitez@units.it](mailto:nbeneitez@units.it)  
**Número de teléfono:** 0039 329 2010382

## **Titoli**

Laurea in “ Filología Románica-Italiana” conseguita presso l’Università di Salamanca – Spagna, nel 1984.

C.A.P. (Abilitazione all’insegnamento) , “Curso de Aptitud pedagógica” del I.C.E. (Instituto de Ciencias de la Educación presso l’Università di Salamanca, nel 1986.

Laurea in Lettere conseguita presso l’Università degli Studi di Trieste, nel 1991.

## **Corsi e seminari ai quali ha assistito**

Corso superiore di Lingua e Cultura italiana organizzato dalla Società “Dante Alighieri” di Roma. 36 ore. 31 gennaio 1984.

“Curso de Perfeccionamiento: IV Seminario de Didáctica del Español” presso l’Università di Salamanca. 25 ore. 10 settembre 1984.

Corso di aggiornamento sul testing linguistico organizzato dal Centro Linguistico e Audiovisivi dell’Università degli Studi di Udine. 6 ore. 24 maggio 1991.

Partecipazione alle “I Jornadas Didácticas de Español” presso il Centro Cultural Español-Instituto Cervantes a Milano. 10 ore. 5 e 6 giugno 1992.

Partecipazione alle “II Jornadas Didácticas de Español” presso il Centro Cultural Español-Instituto Cervantes a Milano. 10 ore. 5 giugno 1993.

Partecipazione alla giornata di aggiornamento per docenti di lingua spagnola organizzata dalla Consejería de Educación dell’Ambasciata di Spagna e dall’Istituto Cervantes di Milano a Trieste. 6 ore. 26 marzo 2008.

## **Attività di ricerca e pubblicazioni scientifiche**

Didactización de dibujos animados: capítulo XIII de “El retorno de Dartacán”.

Depositato presso la Procura della Repubblica – Tribunale di Trieste ai sensi del D.L.L. 31 VIII, 45, n° 660, il 15 luglio 1993. 77 pagine.

“Dino Buzzati: la grandeza del hombre”.

In *Studi in Ricordo di Carmen Sánchez Montero*, Volume II, pp. 615-618, Università degli Studi di Trieste, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Dipartimento di Scienze del Linguaggio dell'Interpretazione e della Traduzione, Marzo 2006.

## **Sperienze didattiche**

Assistente di Lingua Spagnola presso l'Istituto Commerciale Statale “F. Cesi” di Terni.  
A.a. 1984-1985.

Insegnante di Lingua Spagnola per Stranieri presso l'Università Pontificia di Salamanca.  
Luglio e settembre 1986, luglio 1987, luglio 1988 e agosto 1991.

Insegnante di Lingua Spagnola presso il centro “Wall Street” di Trieste. a.a. 1990-'91 e 1991-'92.

Lettrice di Lingua Spagnola presso il Centro Linguistico e Audiovisivi dell'Università degli Studi di Udine durante gli a.a. 1990-'91, 1991-'92, 1992-'93, 1993-'94.

Lettrice di Lingua Spagnola presso l'Università degli Studi di Trieste dall'a.a. 1987-'88 al 1996-'97. Facoltà di Magistero, Scienze Politiche e Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori.

Collaboratore ed esperto linguistico con contratto a tempo indeterminato presso l'ex Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori dell'Università di Trieste, ora DIUSLIT, Dipartimento di Scienze giuridiche, del linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, dall'a.a. 1997-'98 ad oggi.

Docenza di lingua spagnola in due corsi di 30 ore ciascuno presso l'ITCP (International Centre for Theoretical Physics) di Trieste durante gli a.a. 2011-2012, 2012-2013 e un corso di 30 ore durante gli a.a. 2013-2014, 2014-2015 e 2015-2016.

Professoressa a contratto di lingua spagnola presso l'ex facoltà di Economia, ora DEAMS, Dipartimento di Scienze Economiche, Aziendali, Matematiche e Statistiche, durante gli a.a. 2012-2013, 2013-2014, 2017-2018, 2018-2019, 2019-2020, 2020-2021.

## Esperienze professionali

Attività come traduttrice verso la lingua spagnola per l'A.I.A.T. Agenzia di Informazione e di Accoglienza Turistica, Trieste, Friuli Venezia Giulia, nell'anno 2004.

Esperta di revisioni linguistiche (lingua spagnola) per *Coffee Trend Magazine* dal 2006 fino al 2017.

Trieste, 7 - 7 - 2021

"Autorizzo il trattamento dei dati  
personali nelle modalità previste dal  
Regolamento UE 2016/679"

Re-Héliz Benítez